



CONTACT INFORMATION

Name: Adriana RUIZ DE ARCAUTE

Address: Franklin 1150/52 1 "A" - 1405 CABA ARGENTINA

Cell Phone (from outside Argentina): 54 911 64773000

(in Argentina) 15 6 4773000

Skype: adriana.ruiz.de.arcaute

Email: adriarcaute@gmail.com

Proz.com profile: <http://www.proz.com/1258729>

<https://www.linkedin.com/in/adriana-arcaute-276a9324>

LANGUAGE COMBINATIONS

English-Spanish

Spanish-English

French-Spanish

EMPLOYMENT HISTORY

2010-

Free-lance translator and interpreter.

Latest interpretation assignments at:

Ipsos: EBC/MBC AA/ Black & LatinX Patient Research interviews Remote simultaneous interpretation on Focus Vision (Spanish-English) (22 sessions, 1 hour each)

Mainstreaming SDG16 to Realize the Principle of 'Leaving No One Behind' Remote simultaneous interpretation on Zoom (English-Spanish) (Spanish-English). (1 session, 2.5 hours)

Zoll's Annual Sales Meeting and Awards presentation Remote simultaneous interpretation on Zoom (English-Spanish) (Spanish-English). (2 sessions, 2 hours each)

Cigna. Effective communication strategies for employees (Remote simultaneous interpretation on Zoom (English-Spanish) (1 session, 2 hours)

Vaccine Insights Hub. 14 sessions of flexible learning course with key topics, trends and case studies from the First Draft team Remote simultaneous interpretation on Zoom (English-Spanish) (Spanish-English). (14 sessions, 30 minutes each)

The Global Focal Point for Rule of Law (GFP) Partners' Webinar series: Gender justice and the Global Focal Point. The GFP brings together United Nations entities, including DPO, UNDP, UNODC, UNHCR, OHCHR, EOSG, UN Women, UNOPS and others to promote a joined-up approach. Remote simultaneous interpretation on Zoom (English-Spanish) (Spanish-English). (Two sessions, 3 hours each)

Women, Peace and Security and Humanitarian Action (WPS-HA) Compact UN WOMEN Remote simultaneous interpretation on Zoom. Women's meaningful participation in peace processes. Protection of women in conflict and crisis contexts, including women human rights defenders. (English-Spanish) (Spanish-English). (Two sessions, 4 hours each)

Together to #ENDviolence: Evidence and solutions to eliminate child sexual exploitation and abuse. Co-hosted by UNICEF, the UN Special Representative of the Secretary-General on Violence Against Children and the Global Partnership to End Violence Against Children. Remote simultaneous interpretation on Zoom (English-Spanish) (Spanish-English). (1,5 hours)

Alpha Bio Tec Virtual Immediacy Symposium Remote simultaneous interpretation on Zoom. Dental implants (English-Spanish) (Spanish-English). (Two days)

World Food Program Remote consecutive interpretation of an interview between WFP officials and program beneficiaries. Remote simultaneous interpretation on Skype (English-Spanish) (Spanish-English) (Half-day) (consecutive)

Genetec Connect'DC Virtual Trade Show Remote Simultaneous Interpretation with Intrado Studio 2020 on Genetec's latest products (English-Spanish) (Spanish-English). (Two days)

International Labor Organization: Online interpretation (via Skype) of an enquiry by an independent mediator to an ILO official on labor issues. (English-Spanish) (Spanish-English) (Half-day) (consecutive)

Global Interpreting Network: consecutive interpreting at meetings during an audit by USA PCAOB (Public Company Accounting Oversight Board) to auditing companies in Argentina; Energy, Oil&Gas and Banking (English-Spanish) (Spanish-English). (Two-weeks) (consecutive)

Abbot: Sterilization Workshop: Application of sterilization by heat and by filtration, as part of pharmaceutical manufacturing of injectable drug products (English-Spanish) (Spanish-English). (1 day) (simultaneous)

Kirschbaum Argentina Workshop on stringing by Bob Patterson, President of USRSA (United States Racket Stringing Association), to Argentine stringers. (English-Spanish) (Spanish-English) (One day) (simultaneous)

Market Research Associates: Focus groups with veterinarians on dog food. (Spanish-English). (simultaneous)

Clarín (through Bureaucom) Talks and workshops with Jim Roberts, former New York Times, Reuters and Mashable Executive Editor with Clarín journalists and editors on: print vs. online newspaper platforms, online platforms like Facebook, Buzzfeed, Snapchat, Vice, Twitter and Mashable and the competition for digital audiences, video use, VR, paywalls, daily production, curating and publishing of news contents and challenges in graphic design. (English-Spanish) (Spanish-English) (Three days) (simultaneous)

ArgenCobra: Business meetings with foreign investors about wind and solar energy projects. (English-Spanish) (Spanish-English). (Two days) (consecutive)

Prime Oncology Meeting in Argentina: (through Global Lingo Ltd) Latam sessions on head and neck cancer and colon cancer. (English-Spanish) (Spanish-English). (Two days) (simultaneous)

Takeda Pharmaceuticals International Co: Investigators meeting for a global research study protocol for a new cancer related drug. (English-Spanish) (Spanish-English). (One day) (simultaneous)

Universidad Favaloro: Mayor Depression (MDD) with Anxiety: A treatment dilemma. Pharmacogenetics to optimize treatment. Delivered by Alan F Schatzberg, MD Stanford University (English-Spanish) (Spanish-English). (Half-day) (simultaneous)

Universidad Del Salvador/State University of New York (Post-graduate course on Transnational Company Valuation delivered by Rita Biswas, PhD), (6 days) (simultaneous) (English-Spanish) (Spanish-English).

Universidad Del Salvador/State University of New York (Post-graduate course on Internet Marketing), (6 days) (simultaneous) (English-Spanish) (Spanish-English).

Mis Implants - Grimberg Dental SA: Training course on Mis Dental Implants for Latin American representatives. (4 days) (simultaneous) (English-Spanish) (Spanish-English).

AkzoNobel Decorative Paints: Training sessions delivered by Mr. Chad Hunter on Behavioural Based Safety. (3 days) (English-Spanish) (Spanish-English).

Ministerio de Defensa de la República Argentina - SECADE International Cataloguing Sessions (3 days) (simultaneous) (English-Spanish) (Spanish-English).

Amdocs-Telefónica de Argentina (through Lichi Translations) Discovery and implementation meetings between Amdocs representatives and Telefónica de Argentina managers. Phase I 200 sessions (English-Spanish) (Spanish-English). Simultaneous interpreter and team manager of 14 interpreters. In charge of creating and updating interpreters' glossary. Phase II (100 training sessions) Simultaneous Interpreter.

Arris: Discovery meetings between Arris representatives and Telmex IT managers from Argentina, Chile and Colombia in order to implement a workforce management software (6 days) (consecutive) (English-Spanish) (Spanish-English).

Women's Democracy Network (escort interpreter of WDN's Deputy Director, Ms. Erika Veberyte during his 4-day visit to Buenos Aires) (whispering and consecutive) (English-Spanish) (Spanish-English).

Universidad Del Salvador/State University of New York (Post-graduate course on Internet Marketing: Groundswell and Social Networks) (6 days) (simultaneous) (English-Spanish) (Spanish-English).

Exxon Mobile (Operations Integrity Management System Assessor Academy) (simultaneous) (English-Spanish) (Spanish-English).

Cippec (Centro de Políticas Públicas para la Equidad y el Crecimiento) (Measuring and Evaluation of Impact on Public Policies and Knowledge Management). (simultaneous) (English-Spanish) (Spanish-English).

Nextel Argentina (Training session for servicing a new mobile phone) (simultaneous) (English-Spanish) (Spanish-English).

Pernaud-Ricard Argentina (Meetings with the Argentine Press) (whispering and consecutive) (French-Spanish) (Spanish-French).

Cippec (Centro de Políticas Públicas para la Equidad y el Crecimiento) (Government Accountability) (simultaneous) (English-Spanish) (Spanish-English).

Latest translation assignments:

MEDICINE

Danone (Nutricia Bagó): Food supplement market opportunities for children with Cystic Fibrosis, Congenital Cardiopathies and Cerebral Palsy. (Spanish- UK English)

Cosmic Global: Ongoing since 2017. E-learning course on Boehringer Ingelheim Standard Operating Procedure (BIS) on a new global standard for the archiving of records. (English-European Spanish)

Cosmic Global: Guideline-Driven Heart Failure Essentials for Primary Care Physicians Program: Chagas disease in Latin America and the Caribbean (Proofreading, English-Latin American Spanish)

Cosmic Global Ltd: ACC's Guideline-Driven Heart Failure Essentials for Primary Care Physicians Online Program. (Proofreading English-Latin American Spanish)

Compass Languages: COVID 19 Stay healthy at work poster (Proofreading English-Latin American Spanish)

Global Lexicon: Ongoing since 2013. Transcription and Translation of Market research interviews. (Mexican/European Spanish-English)

Latest jobs:

Current and future immunology indications for the management of sarcoidosis and lupus nephritis.

Pacemakers for patients with bradycardia at high risk of SCA.

Therapies with JAK inhibitors for myelofibrosis patients.

New therapies for metastatic breast cancer patients, HER-, HER+, triple negative with visceral metastasis.

Allogeneic Hematopoietic Stem Cell Transplant (HSCT) in patients with leukemia, lymphoma and myelodysplastic syndrome.

Treatment options for Chronic Thromboembolic Pulmonary Hypertension (CTPH) and pulmonary arterial hypertension (PAH).

Current and future immunology indications for the management of symptomatic sclerosis and psoriatic arthritis

COVID-19 patient journey and management with p38 mitogen activated protein kinase (MAPK) inhibitors.

Carrier screening methods.

His bundle pacing.

Patient monitoring at PACU by RN's

Cosmic Global Ltd: NCD Academy - ASCVD Final Questions (Proofreading English-Latin American Spanish)

Cosmic Global Ltd: ACC certificate online course in Cardiovascular Disease & Stroke Prevention (Proofreading English-Latin American Spanish)

Cosmic Global Ltd: NCD Academy online course on Practical Approaches to Cholesterol Management (Proofreading English-Latin American Spanish)

Global Lexicon: Editing Market research reports on High dose vitamin B / Vitamin B complex products (English)

Global Lexicon: Transcription and Translation of Market research interviews to IT engineers on cloud vs on premise database deployment in Health care institutions (European Spanish-English)

Business Team International: Ongoing since 2011. User Manual for Medasense PMD-200 (physiological monitoring device which provides a numeric scale of nociceptive response levels, called NOL – the Nociception Level Index. (English-International Spanish)

Cosmic Global Ltd: NCD Academy online course on Global treatment of hypertension and reducing cardiovascular disease risk factors. (Proofreading English-Latin American Spanish)

Cosmic Global Ltd: BI LifeSphere Mobile, Working with AE Reports in LSM for clinical trials (Proofreading English-Latin American Spanish)

AlphaBio: Ongoing since 2014. Training and Education Video Library on Dental Implants. (60 video hours) (English-International Spanish)

Lexic Language Solutions: Ongoing since 2018 WaveLight® EX500 Quick Procedure Manual (Proofreading English-European Spanish)

Business Team International: Smart blood glucose monitor with Cloud-based Digital Diabetes Clinic & Control Tower and AI-algorithm. (English-International Spanish)

Business Team International: Diet supplements to strengthen immune system and develop muscle mass. (English-International Spanish)

Compass Languages: Transcription/Translation of interviews about Zika virus. (Puerto Rican Spanish-American English)

- Seres & Co:** Dental Implants (Proofreading French-European Spanish)
- AlphaBio:** Product Catalogue on Dental Implants (English-International Spanish)
- Seres & Co:** Dual Mobility Tripod Cementless Cups (Acetabulums) and hip prostheses. Detailed description for CEE 93/42 Directive (CEE Regulatory Framework for Medical Devices). (French-Spanish)
- AlphaBio:** Comparative studies of dental graft materials (English- European Spanish)
- AlphaBio:** Case studies about dental implants (Spanish-English)
- Seres & Co:** FEMTO LDV™Z8 by Ziemer User Manual (medical instrument designed specifically for refractive, corneal, and cataract surgery) (English-European Spanish)
- Gustavo Kohan, Md. (Cosme Argerich Hospital):** Case Study: Hemorrhage in acute pancreatitis (Spanish-English)
- Small World Languages:** Proofreading Informed consent Discussion for dental extractions (English-US Spanish)
- AlphaBio:** CV's of Dentistry Consultants from Chili, Spain and Argentina (Spanish-English)
- Maurette R.J., Md. (Cosme Argerich Hospital):** Case Study: Laparoscopic liver resection in metastatic colorectal cancer treatment. Comparison with long-term results using conventional approach. (Spanish-English)
- Referans:** Nest Infant Warmer by Phoenix. Technical Manual (English-European Spanish)
- Translab SA:** Technical manual and Patent for a neurostimulation device (English-Latin American Spanish)
- Seres & Co:** Galilei G6 Lens Professional (an integrated biometry device based on Optical Coherence Technology), from Ziemer Group. (English-European Spanish)
- Gustavo Kohan, Md. (Cosme Argerich Hospital):** Case Study: Laparoscopic hepato-jejunal anastomosis and gastro-entero-anastomosis for palliative treatment of pancreatic head cancer (Spanish-English)
- Referans:** Nasal CPAP for infants by Phoenix. Technical Manual (English-International Spanish)
- Seres & Co:** Medical furniture and accessories (French-European Spanish)
- Seres & Co:** High precision silicone-based addition-curing impression material (English-European Spanish)
- Moohan Technical Translation Services Co., Ltd:** Standards and Checklists for Hygiene Management of Foreign Manufacturing Facilities for Aquatic Products (English-European Spanish).
- Lexia: Park:** Interactive Chemistry Course (English-Spanish)
- SPGR:** Pearson Science series (English- USA Spanish)

BUSINESS & FINANCE

- Cosmic Global Ltd:** Bechtel Behavioral Framework training. Overview of the behaviors in the framework and how you can implement them in your role and responsibilities. (Proofreading English-Latin American Spanish)
- Business Team International:** FITEQ's National Federation Development Programme. Marketing materials on Teqball and legal agreements. Webpage and data protection disclaimer (English-European Spanish).
- Cosmic Global Ltd:** E-learning script on Harmonized Approach to Cash Transfer (HACT) Framework on cash transfers to Partners implementing UNDP development projects (English-Latin American Spanish)
- Deloitte&Touche:** Translation of Financial Reports for international audit of DESA, Desarrolladora Energética (Spanish-English).
- Business Team International:** Delta Plus Group webpage, financial quarterly reports and online manuals. (French-Latin American Spanish).
- Compass Languages:** Transcription and Translation of recorded materials for Court use. (Spanish-English)

Global Interpreting Network: two-week audit by PCAOB (Public Company Accounting Oversight Board) of the USA to auditing companies in Argentina; on-sight and written translation of audit documents on Energy, Oil&Gas and Banks (Spanish-English).

AlphaBio: Advertising and marketing materials for new product introduction (English-European Spanish)

Business Team International: Brochure about International Consultants on Countries which offer naturalization and second passport by investment. (English - International Spanish)

Cosmic Global Ltd: Finance and retail software system for supermarkets (English-Spanish for Latin America)

Cosmic Global Ltd: Sales proposal to Aerolíneas Argentinas of a Management Software System (English-Spanish for Argentina)

Business Team International: Gexpro and Rexel (Electrical Supplies) commercial agreement. (English- International Spanish)

Global Lexicon: Translation, proofreading and Localization of Market Research questionnaires (English-Spanish for Argentina).

Women's Democracy Network: Argentine Chapter Project for Annual Grant (Spanish-English) (English-Spanish)

Women's Democracy Network Argentina: 1st quarterly report (Spanish-English) (English-Spanish)

Win&Winnow: Why borrow now (JPMorgan Latam papers) (English-Latin American Spanish)

Win&Winnow: Investing in China, why now and how (JPMorgan Latam papers) (English-Latin American Spanish)

Applied Language Solutions (now Capita): MTPE (Post Editing Machine Translation) of a Finance and Accounting company software manual. (French-Latin-American Spanish)

Pernaud-Ricard Argentina: Marketing and Financial materials (French-Spanish) (English-Spanish)

McFelder Translations: An introduction to Asset Management (English-Spanish for Argentina)

Win&Winnow: Oracle's Primavera Inspire for SAP (brochures and marketing material) (English-Spanish)

ENGINEERING AND IT

Oncall: Toll Group business presentation. Video subtitling. (English-Spanish).

Cosmic Global Ltd: MediaKind's RX8200 Advanced Modular Receiver with BISS CA (proofreading English-Latin American Spanish)

Cosmic Global Ltd: MediaKind's video compression performance by Aquila Broadcast across all codecs (proofreading English-Latin American Spanish)

Langscape: Selling Freshdesk Field Service Management. A training guide for Freshworks Partners (Proofreading English-Spanish)

Siemens Energy Inc.: Terms and conditions of framework agreement offers (Spanish-English)

Business Team International: Webpage for PETROGUSS Forschungs und Entwicklungs- GmbH & Co: Industrial and cooling lubricants. Industrial cleaners. Data Protection disclaimer. (English-Spanish).

Cosmic Global Ltd: Training videos on Bot creation for Automation Anywhere (English-Spanish for Latin America)

Guibord Technical Writing Services, Inc.: Water Management (Proofreading French-Spanish)

Seres & Co: Technical manual on Mate® CNC punch presses. Company Profile and Employee Benefits. Laser Technology Glossary (English-International Spanish).

Cosmic Global Ltd: Proofreading an online Management Information system tool (laboratory) (English-Latin American Spanish)

Grandstrong Language (HKGSL) Proofreading of a mobile phone User Interface for Spanish for Latin America.

Guibord Technical Writing Services, Inc.: High Capacity Cheese Shredder Operation and Maintenance Manual (English-Latin American Spanish)

McFelder Translations: Arcair® Technical Manual (Proofreading Spanish for Argentina)

Business Team International: Marketing materials for EPI (Éléments de protection individuelle) and industrial work clothing for Delta Plus (French-European Spanish)

Referans: User Manuals for Cutting Machines, Miter Saw Machines, End-milling machines and lapping machines (English-International Spanish)

Sunflare: Fanuc Robodrill Software Operator's manual (English- Latin American Spanish)

Stridon Languages Services: Company video script on Gardner Denver Water Jetting equipment and pumps (English-Spanish)

Grandstrong Language (HKGSL) Marketing materials and technical manuals on Midea CAC Air Conditioners. (English-Latin American Spanish)

Business Team International: Translation and proofreading of Caterpillar Motoren GmbH & Co. KG. Software Operating Manual for a Conveyor belt machine (English-Latin American Spanish)

Seres & Co: Profiles, accessories and tools for flooring and painting contractors for hospitals (French-European Spanish)

McFelder Translations: Testing, Diagnostics and equipment of high voltage plants and equipment (Proofreading Latin-American Spanish)

Seres & Co: Technical manual for a Quantum Yatch Stabilizer (English-Latin American Spanish)

Grandstrong Language (HKGSL), Philips Mobile Phones manuals. (English-Latin American Spanish)

Guibord Technical Writing Services, Inc.: Technical Manual on Deville Technologies Food cutting machine (English-Spanish)

Masters Translations: Software Operation Manual of ABB's Relion Series of control products for industrial distribution substations. (English-Chilean Spanish)

QC@CTS: New generation EMU (Electrical Multiple Unit) Electrically powered high-speed train (English-European Spanish)

McFelder Translations: "Safety at work: Nine lifesaving rules for Oil & Gas companies" (Proofreading English-Spanish for Argentina)

Lichi Translations: Proofreading and translating Amdoc's software manuals for Telefónica Argentina (English-Latin American Spanish)

Seres & Co: User manual for Sequential Plastic Injection Control Unit (English-Spanish)

Seres & Co: Temperature control systems for the plastic injection industry (English-Spanish)

Seres & Co: Turbine flow metering solutions (English-Spanish)

Exito vertaalbureau: Institutional Power Point Presentation of Damen Services, Complete life cycle Support Services for Vessels (English-Spanish, proofreading and adaptation to increase marketing impact in Latin American Spanish)

Referans: User Manual for an electric and gas cooker (English-European Spanish)

Seres & Co: Software for Dental Clinics (English-European Spanish)

Win&Winnow: Portrait Miner Help Files (English-Spanish)

IFT: Technical manual for a gas volume corrector (Spanish-English)

L.A. Translations: KIA manuals (English-Spanish)

Barcelona 04: Advanced Support and Administration Manuals for Tango Software (Spanish-English)

Win&Winnow: Operation, Service and Parts manual of Russell's Feed Chute transporter (English-Spanish)

MISCELLANEOUS

Cosmic Global Ltd: How to raise your child (6-chapter manual) (English-Latin American Spanish) Translation and Proofreading.

Cosmic Global Ltd: Sirius XM audio system for cars (Proofreading English-International Spanish)

Deakins traduções e intérpretes: Texts on Military strategy (English-Spanish)

WDN (Women's Democracy Network) Working papers for Argentine participants at the meeting in Washington DC (English-Spanish) (Spanish-English)

Deakins traduções e intérpretes: The Contradictions of Globalization (English-International Spanish)

Joral Translations: Subtitling of 5 episodes of *The Practice* (English-Latin American Spanish) with Zoo software.

Deluxe Digital Studios: proofreading of subtitles for *Desperado*, *The Glass House*, *The seventh seal*, *Little man*, *Lock, Stock and Two Smoking guns* (feature films) and for *Perro Amor* and *El Cuerpo del Deseo* (soap operas)(Proofreading into Latin American Spanish)

Deluxe Digital Studios: subtitling (timing and spotting) of several episodes of the soap opera "La Reina del Sur"

2017-Present

Tutor (together with Alejandra Jorge) of Spanish-English Translation internship for American BA graduates in Buenos Aires through IFSA: <https://www.ifsa-butler.org>

2003- 2009

Translab SA

Partner. Technical translator/Administration tasks. In charge of translating or proofreading technical manuals, brochures, white papers and financial reports and supervising administrative staff.

Member of the Quality Committee for ISO certification, liaising with ISO consultants. On January 23rd, 2009, Translab SA was awarded ISO certification through SGS (Société Générale de Surveillance) accredited by UKAS (United Kingdom Accreditation Service).

1998-2003

Director of Studies at CAIT (Capacitación en Idiomas y Traducciones) (www.cait.com.ar), together with Alejandra Jorge.

Technical translator. In charge of supervising and coordinating a team of translators and interpreters. Translations for Austral University Instituto de Altos Estudios Empresariales (IAE), Fundación Huésped, Solae Protein Technologies, Internacional Federation of Red Cross and Red Crescent Societies, Europ Assistance, Techint Group/Finma, GasNea Mesopotámica SA, Central Dock Sud, Pan American Energy LLC, Minera Alumbrera, Procter & Gamble, Honeywell SA, Medtronic, among others.

Designed and taught the preparatory course for the "Foundation Certificate for Teachers of Business English (FTBE), with the certification of the London Chamber of Commerce and Industry Examination Board (LCCIEB).

Designed curricula for English and Spanish language courses and supervised team of teachers.

Simultaneous interpreter for the Asociación Argentina de Ajedrez, Canadian Embassy, Arthur Andersen Consulting/HSC, Lucent Technologies, A.C. Nielsen Argentina, Deutz SA, Lotus/IBM Argentina, Datascope, Mentor and IRAM, among others.

Free-lance translator for Total Austral, KPMG, Techint, Cargill Argentina, Bidas, Pan American Energy and Exxon, among others.

EDUCATION

Degree in Technical, Scientific and Literary Translation in English at the Instituto Nacional Superior del Profesorado en Lenguas Vivas "Juan Ramón Fernández"
Average Score: 7, 73

Diplôme de Hautes Études de Traduction. Alliance Francaise de Buenos Aires.

Simultaneous Interpreter. (English-Spanish) (Spanish-English). Rut Simcovich Interpreter's School.

Certified LCCI Tutor

Licenciada in English Language. Universidad del Museo Social Argentino. Average score: 9, 92

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

Founding member of the Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes (AATI)
1999 – 2003 Vicepresident of AATI
AATI member #2
FIT (Fédération Internationale des Traducteurs) member #992

COMPUTER SKILLS

Proficient in Word, Excel, Power Point, Trados SDL (2015)

PROFESSIONAL DEVELOPMENT

2020

Creative writing in Spanish I (8-month online course by Casa de Letras)

2018

Cultural Bridges & Lexica Aula: Preparation 2.0 (90 minutes webinar)

Translation and Interpretation Seminar organized by AATI/USAL (1 day)

2017

FUNDACIÓN LITTERAE

Adriana Ruiz de Arcaute

10

Jornada de actualización sobre lengua española “Dudas durante la corrección de textos” (8 hours) Lecturer: Dra. Alicia Zorrilla.

DIRECCIÓN GENERAL DE PLANEAMIENTO EDUCATIVO DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN DE LA CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES

“El enfoque pluricultural e intercultural puestos en perspectiva desde un modelo complejo de la competencia cultural” (2 hours) Lecturer: Dr. Christian Puren

“Write What You Know” (2 hours) Lecturer: Prof. Neil Bissoondath

SOCIAL WORK

Member of Paamul Services to Others. Pro-bono interpreter and translator with Mexican Community members in Chumpón and Santa Clara (Quintana Roo).

Kerygma Laicos in Buenos Aires, Argentina.

INTERESTS

PHOTOGRAPHY: My specialty is nature in general and birds in particular.

MAYA ARCHITECTURE AND WRITING: I have visited the main Maya cities in Mexico, Guatemala and Belize and I am particularly interested in the deciphering of Maya glyphs throughout history.

LITERATURE: I belong to a Book Club in Buenos Aires.